

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK	COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO
<u>ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG</u>	<u>AVVISO PUBBLICO</u>
Der Gesundheitsbezirk Bruneck erstellt permanente Rangordnungen für die zeitbegrenzte Aufnahmen von Bewerbern für folgende Berufsfiguren:	Il Comprensorio sanitario di Brunico procede alla formazione di graduatorie permanenti per l'assunzione temporanea di aspiranti alle seguenti figure professionali:
GEBURTSHELFER/IN (Universitätsdiplom als Geburtshelfer/in oder gleichwertige Diplome, Einschreibung im Berufsalbum, Bescheinigung über die Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	OSTETRICO/A (diploma universitario di ostetrico/a o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
KRANKENPFLEGER/IN (Universitätsdiplom als Krankenpfleger/in oder gleichwertige Diplome, Einschreibung im Berufsalbum, Bescheinigung über die Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	INFERMIERE/A (diploma universitario di infermiere/a o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
MEDIZINISCH-RÖNTGENTECHNISCHE/R ASSISTENT/IN (Universitätsdiplom als medizinisch-röntgentechnische/r Assistent/in oder gleichwertige Diplome, Einschreibung im Berufsalbum, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	TECNICO/A SANITARIO/A DI RADIOLOGIA MEDICA (diploma universitario di tecnico/a sanitario/a di radiologia medica o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
BIOMEDIZINISCHE/R LABORTECHNIKER/IN (Universitätsdiplom als biomedizinische/r Labortechniker/in oder gleichwertige Diplome, Eintragung in das Berufsalbum, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	TECNICO/A SANITARIO/A DI LABORATORIO BIOMEDICO (diploma universitario di tecnico/a sanitario/a di laboratorio biomedico o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
LOGOPÄDE/IN (Universitätsdiplom als Logopäde/in oder gleichwertige Diplome, Eintragung in das Berufsalbum, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	LOGOPEDISTA (diploma universitario di logopedista o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
PHYSIOTHERAPEUT/IN (Universitätsdiplom als Physiotherapeut/in oder gleichwertige Diplome, Eintragung in das Berufsalbum, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	FISIOTERAPISTA (diploma universitario di fisioterapista o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
ERGOTHERAPEUT/IN (Universitätsdiplom als Ergotherapeut/in oder gleichwertige Diplome, Eintragung in das Berufsalbum, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	TERAPISTA OCCUPAZIONALE (diploma universitario di terapeuta occupazionale o diplomi equipollenti, iscrizione all'albo professionale, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
VERWALTUNGSSACHBEARBEITER/IN (Maturadiplom, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	COLLABORATORE/RICE AMMINISTRATIVO/A (diploma di maturità, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)
PFLEGEHELPER/IN OSS (Abschluss der Grundschule/Mittelschule und Berufsbildungsdiplom für Pflegehelfer/in, Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)	OPERATORE/RICE SOCIO SANITARIO/A (diploma di licenza di scuola elementare/media e attestato di qualifica di operatore/rice socio sanitario/a, attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)

<p>SPEZIALISIERTE HILFSKRAFT (Abschlussdiplom der Volksschule oder Mittelschule sowie eine mindestens zweijährige Arbeitserfahrung, Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)</p>	<p>AUSILIARIO/A SPECIALIZZATO/A (licenza di scuola elementare o scuola media nonché un'esperienza lavorativa per un minimo di due anni, attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)</p>
<p>QUALIFIZIERTE/R SEKRETARIATSASSISTENT/IN (Abschluss der Mittelschule sowie dreijähriger Abschluss einer der folgenden Sekundarschulen zweiten Grades: Gymnasien, Fachoberschulen oder Abschluss einer dreijährigen Berufsschule (schulische Vollzeitausbildung) oder Abschluss einer dreijährigen Lehrberufsausbildung (duale Ausbildung) mit Qualifikation ausschließlich in den Bereichen: Bürofachkraft, Bankkaufmann/Bankkauffrau, Betriebsbuchhalter/in, Lohnsachbearbeiter/in; Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)</p>	<p>ASSISTENTE DI SEGRETERIA QUALIFICATO/A (Diploma di scuola media inferiore nonché assolvimento di almeno un triennio delle seguenti scuole secondarie di secondo grado: licei, istituti tecnici ovvero assolvimento di un triennio di scuola professionale triennale a tempo pieno ovvero assolvimento di apprendistato triennale con diploma di qualifica esclusivamente nei seguenti settori: operatore/trice d'ufficio, operatore/trice bancario/a, tecnico/a contabile, addetto/a qualificato/a alle paghe; attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)</p>
<p>Studententitel, welche im Ausland erlangt wurden, müssen vom italienischen Staat anerkannt worden sein.</p>	<p>I diplomi conseguiti all'estero devono essere stati riconosciuti in Italia.</p>
<p>Die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst ist sichergestellt.</p>	<p>Viene garantita la parità di opportunità fra uomini e donne per l'accesso all'impiego.</p>
<p>Termin für die Abgabe der Gesuche: Innerhalb:</p>	<p>Termine per la consegna delle domande: entro:</p>
<p style="text-align: center;"><u>31. Jänner</u> <u>31. Mai</u> <u>30. September</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>31 gennaio</u> <u>31 maggio</u> <u>30 settembre</u></p>
<p>Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichetermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.</p>	<p>Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.</p>
<p>Das Gesuch für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):</p>	<p>La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, in formato PDF (non è consentita la consegna a mano):</p>
<ul style="list-style-type: none"> • mittels E-Mail – ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it 	<ul style="list-style-type: none"> • tramite e-mail – esclusivamente al seguente indirizzo mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it
<ul style="list-style-type: none"> • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it; 	<ul style="list-style-type: none"> • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo email: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it;
<p style="text-align: center;">1. Zugangsvoraussetzungen</p>	<p style="text-align: center;">1. Requisiti di accesso</p>
<p>Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche vorhanden sein:</p>	<p>I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione delle domande:</p>
<p>Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.</p>	<p>La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.</p>
<p>a) Staatsbürgerschaft: Es dürfen teilnehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund 	<p>a) Cittadinanza: Possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in

<p>geltender Gesetzenormen gleichgestellte Staatsbürger;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union. 	<p>base alle leggi vigenti;</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea.
<p>Im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.</p>
<p>Außerdem können Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz, zugelassen werden.</p>	<p>Altresì, possono accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria.</p>
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zuganges zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jene, welche bei Fälligkeit das 18. Lebensjahr vollendet haben; • jene, welche laut geltender Gesetzesbestimmungen das Alter für die Versetzung in den Ruhestand, <u>nicht</u> überschritten haben; 	<p>b) Età anagrafica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che <u>non</u> hanno superato l'età per il pensionamento previsto dal vigente ordinamento
<p>c) Studententitel/Diplom und Zweisprachigkeitsnachweis: siehe obenerwähntes entsprechendes Berufsprofil</p>	<p>c) Titolo di studio/diploma e attestato di bilinguismo: vedasi profilo professionale corrispondente di cui sopra</p>
<p>Keinen Zugang haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jene, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; • jene, welche bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst enthoben, entbunden oder aus dem Dienst entlassen wurden; • jene, welche wegen falscher Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben wurde; • jene, welche aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, 	<p>Non possono accedere:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo; • coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabili o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo

beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum.	previsto da sentenza passata in giudicato.
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen dem Gesuch folgendes beilegen:	In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti devono allegare alla domanda:
a) Fotokopie eines gültigen Personalausweises;	a) fotocopia di un documento di identità personale valido;
b) die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 800843622; E-Mail gruppilinguistico.tribunale.bolzano@giustizia.it) ausgestellt. Sie muss, bei sonstigem Ausschluss, bei der beruflichen Eignung (Termin wird mitgeteilt) abgegeben werden: <ul style="list-style-type: none"> • in Original; • in einem verschlossenen Umschlag; • innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.	b) certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 800843622; e-mail gruppilinguistico.tribunale.bolzano@giustizia.it). Deve essere consegnata, pena l'esclusione , in occasione del colloquio d'idoneità (la data verrà comunicata): <ul style="list-style-type: none"> • in originale; • in busta chiusa; • con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza dell'avviso. Non è ammessa l'autocertificazione.
c) Schulischer und beruflicher Lebenslauf datiert und unterschrieben;	c) curriculum formativo e professionale , datato e firmato;
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt.	Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione.
3. Eignungsprüfungen	3. Esame di idoneità
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 02.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.	L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.

4. Rangordnung	4. Graduatoria
Bewerber, welche bereits in der permanenten Rangordnung eingetragen sind, brauchen ihr Gesuch nicht bei jeder Fälligkeit vorlegen. Das Gesuch behält seine Gültigkeit:	Coloro che sono già inseriti nella graduatoria permanente non sono tenuti a rinnovare la loro domanda ad ogni scadenza. La domanda rimane valida:
<ul style="list-style-type: none"> • Für einen Zeitraum von 2 Jahren • Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses mit dem Gesundheitsbezirk und weitere 2 Jahre nach Ablauf des Auftrages. 	<ul style="list-style-type: none"> • Per la durata di 2 anni • Per tutta la durata del rapporto di lavoro presso il Comprensorio e fino a 2 anni dal termine dell'incarico.
Bewerber können innerhalb der oben angegebenen Fristen das Gesuch aktualisieren (siehe Anlage 2).	I candidati possono altresì, alle scadenze sopra indicate, aggiornare la domanda (vedi allegato 2).
5. Streichung	5. Cancellazione
Der/Die Bewerber/in wird von der entsprechenden Rangordnung gestrichen:	Il/La candidato/a è cancellato dalla relativa graduatoria:
<ul style="list-style-type: none"> • wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird; 	<ul style="list-style-type: none"> • se non accetta l'offerta di un posto oppure non inizia il servizio alla data convenuta;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn der Gesundheitsbezirk feststellt, dass er/sie für den spezifischen Aufgabenbereich physisch-psychisch nicht geeignet ist. 	<ul style="list-style-type: none"> • se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che gli andranno assegnate.
<ul style="list-style-type: none"> • wenn er/sie den Auftrag durch falsche Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen erhalten hat. 	<ul style="list-style-type: none"> • se ha ottenuto l'incarico mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere;
6. Verfall	6. Decadenza
Wer eine unbefristete Stelle (ex Stammrolle) nicht annimmt, kann für die Dauer von 6 Monaten kein Gesuch für die entsprechende Berufsfigur einreichen.	Colui che non accetta l'offerta di un posto a tempo indeterminato (ex ruolo) non può, per la durata di 6 mesi, presentare domanda per la stessa figura professionale.
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, kann der/die Betroffene nicht mehr in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur aufgenommen werden.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'interessato/a non può più essere inserito/a nella graduatoria per la relativa figura professionale.
Sollte sich die Auflösung des Arbeitsvertrages aus denselben Gründen in einer anderen Berufsfigur wiederholen, verliert der/die Bewerber/in das Recht auf Eintragung in jegliche Rangordnung.	Qualora la risoluzione del rapporto di lavoro si ripeta, per i medesimi motivi di cui sopra, in un'altra figura professionale, l'aspirante decade dal diritto all'iscrizione in qualsiasi graduatoria.
<p>Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen des Gesundheitsbezirk Bruneck, Spitalstraße 11, 39031 Bruneck</p> <p>Tel.: 0474/586048</p> <p>E-Mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it</p>	<p>Per informazioni rivolgersi all'Ufficio assunzioni del Comprensorio Sanitario di Brunico, via Ospedale 11, 39031 Bruneck</p> <p>tel. 0474/586048</p> <p>e-mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it</p>

Parteienverkehr:Montag bis Donnerstag

von 08:00 bis 12:00 Uhr
von 14:00 bis 16:00 Uhr

Freitag

von 8:00 bis 12:00 Uhr

Orario per il pubblico:da lunedì a giovedì

dalle ore 08:00 alle ore 12:00
dalle ore 14:00 alle ore 16:00

venerdì

dalle ore 08:00 alle ore 12:00

DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN-LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI

Dr. Hueber Jutta